

Zvi Kolitz & Tomi Ungerer (Ill.)
Yosl Rakover Talks to God

Published by Diogenes as *Jossel Rakovers Wendung zu Gott*
Original title: *Yosel Rakover ret tsu Got*



Zvi Kolitz
Jossel Rakovers
Wendung zu Gott

Jiddisch – Deutsch
Herausgegeben von
Paul Badde
Mit Zeichnungen von
Tomi Ungerer

Diogenes

Book factsheet

Contemporary Literature
208 pages
11.3 x 18 cm
December 2008

World rights are handled by Diogenes

Movie adaptations

2017: *Adelaide. Vorge stellt in La Cabane à Histories*

Cast: Bekannte und unbekannte Schauspieler

2015: *Heidi*

Director: Alain Gsponer

Cast: Bruno Ganz als Almöhi, Katharina Schüttler und Peter Lohmeyer

2012: *Tomi Ungerer. L' esprit frappeur*

Director: Brad Bernstein

Cast: Dokumentation

2012: *Der Mondmann*

Director: Stephan Schesch

Screenplay: Stephan Schesch

Cast: Katharina Thalbach, Ulrich Tukur, Corinna Harfouch, Ulrich Noethen

2007: *Die drei Räuber*

Director: Hayo Freitag

Cast: Trickfilm. Mit den Stimmen von Bela B., Jochim Król, Katharina Thalbach, Tomi Ungerer

2001: *Die blaue Wolke*

Director: Sandor Jesse

Cast: Zeichentrickfilm

1993: *Moon Man, The Three Robbers, The Hat*

Director: Productions Westwood

Cast: Wojciech Szymbanski, Stanislaw Zanyk, Magda Zwadzka

1981: *The Hat*

Director: Weston Woods

Cast: Trickfilm

Awards

- 2018 Ernennung zum »Commandeur dans l'ordre national de la Légion d'honneur« durch den französischen Präsidenten
- 2018 »Ehrenprofessorwürde« vom Staatsministerium Baden-Württemberg
- 2017 »Golden Illustrator« Preis der »Professional Association of Illustrators of Catalonia« (APIC) für sein Gesamtwerk
- 2017 »Bayerischer Buchpreis 2017 – Ehrenpreis des Bayerischen Ministerpräsidenten« für sein Gesamtwerk
- 2014 »Premio Nati per Leggere« in der Kategorie »Crescere con i libri« (Mit Büchern aufwachsen, 3–6 Jahre) für *Cricotor*, Verleihung anlässlich des Salone del Libro di Torino

The Warsaw ghetto is in flames, only a few Jews are still alive. One of the last insurgents, Yosl Rakover, remains hidden in a burning house. With his fallen companions at his side and death swiftly approaching, he writes down the feelings of one of a million Jews whose family has been murdered in the Holocaust, whose people have been annihilated. Alongside all of the pain that he has suffered, he describes his longing for revenge and the sweet gratification at the sight of the dying enemy.

In harsh words, Yosl Rakover takes to task his God, who has turned His back on the world; but despite all of these tests and punishments, he holds fast to his faith: In the final analysis, Rakover addresses God as a faithful believer but not an indebted petitioner, a lover of God but not a blind Amen-sayer.

Originally a work commissioned by the Jewish Newspaper in Buenos Aires, 'Yosl Rakover Talks to God' established itself in its own right in remarkable fashion following its initial publication in the year 1946. For many years, the text, translated into countless languages, was purported to be an authentic document from the Holocaust – in anthologies, newspapers and radio broadcasts. In 1962, Emmanuel Levinas devoted an entire study to it, while the text was included in the Jewish prayer book in America and found its way into schoolbooks in Germany. The myth concerning the origin of the text continues to blossom. One hears that the manuscript was written by an anonymous author, or that the text is a work of fiction but that Yosl Rakover did indeed exist. Kolitz' attempts to remind the world of his authorship, which he had never denied, were mostly in vain – the myth is seemingly written in stone. After the library in Buenos Aires, where the original manuscript was rediscovered, was destroyed by fire as a result of a bomb attack, the fictitious history of Yosl Rakover's testament appeared to have found its analogy in reality.

🏆 Awards (cont'd)

- 2014 ›Prix Spécial Sorcière 2014‹, französischer Literaturpreis für Kinder- und Jugendliteratur, für sein Gesamtwerk
- 2013 ›Thomas-Nast-Medaille‹ für sein Lebenswerk
- 2013 Ernennung zum ›Commandeur de l'ordre national du Mérite‹. Dieser Verdienstorden ist eine der höchsten Auszeichnungen Frankreichs und wird im Namen des Staatspräsidenten verliehen.
- 2011 Erstmals verliehener ›Prix EUCOR‹ der Oberrheinischen Universitäten Freiburg, Basel, Straßburg, Karlsruhe und Mulhouse-Colmar für seine Verdienste um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit
- 2011 ›Lifetime Achievement Award‹ der Society of Illustrators in New York
- 2009 Internationaler ›Eckart-Witzigmann‹-Preis der Deutschen Akademie für Kulinaristik für seine Bilder und Zeichnungen aus der Welt der Kulinaristik
- 2008 ›hörBücher Grandios‹-Auszeichnung vom Magazin ›hörBücher‹ für das Diogenes Hörbuch ›Die drei Räuber‹
- 2008 Deutsch-Französischer Journalistenpreis für den Einsatz Tomi Ungerers als Kulturvermittler
- 2008 Saarländischer Verdienstorden
- 2008 ›Prix de l'Académie de Berlin‹ für die Verdienste um die deutsch-französischen Beziehungen
- 2008 ›Hans-Meid-Medaille‹ der Hans-Meid-Stiftung in Frankfurt am Main für sein Lebenswerk
- 2007 Ehrenmedaille der Stadt Karlsruhe
- 2007 Animationsfilm *Die drei Räuber* erhält den 2. Preis des ›Chicago International Children's Film Festival‹
- 2007 Animationsfilm *Die drei Räuber* erhält von der Jury der Filmbewertungsstelle Wiesbaden (FBW) das Prädikat ›Besonders wertvoll‹
- 2006 Tomi Ungerer übernimmt die Schirmherrschaft über das von USable im Rahmen der Ausschreibung ›Transitions in Life. Hilfe bei Übergängen‹ ausgezeichnete Projekt *Flat Stanley*, das zu Gast bei Berliner Schülern ist
- 2006 Ehrenpreisträger ›Prix Bartholdi‹ für eine Persönlichkeit aus der Wirtschaft, Politik oder dem universitären und kulturellen Bereich
- 2005 ›e.o.-plauen-Preis‹
- 2004 Ehrendoktorwürde der Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften der Universität Karlsruhe für Tomi Ungerers besondere Verdienste um die pädagogische Weiterentwicklung der Kultur des Kinderbuches
- 2003 ›Erich-Kästner-Preis 2003‹ für sein Lebenswerk
- 2002 ›Verdienstmedaille des Landes Baden-Württemberg‹ durch Ministerpräsident Erwin Teufel
- 2001 Ernennung zum ›Officier de la Légion d'honneur‹ durch den französischen Kulturminister Jack Lang
- 2000 Ernennung durch den Europarat in Straßburg zum ›Botschafter für Kindheit und Erziehung‹

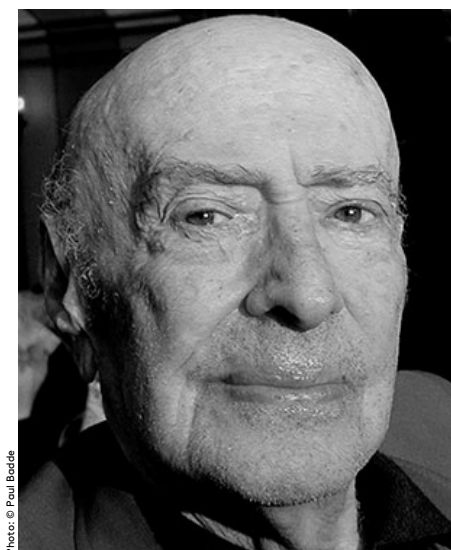


Photo: © Paul Bodde

Zvi Kolitz, born in Alytus, Lithuania in 1912, the son of a highly respected rabbi, left his family in 1937 on the way to Palestine in order to study in Florence. In 1940 he arrived in Jerusalem and became involved in various Jewish movements. As an emissary of the Zionist World Congress, he travelled to Basle and Buenos Aires. He later worked, inter alia, as a journalist, canvasser, filmmaker, producer and teacher, and despite having a permanent apartment in Tel Aviv, lived with his wife and child for many years in hotel rooms across the globe. Zvi Kolitz died in 2002 in New York.

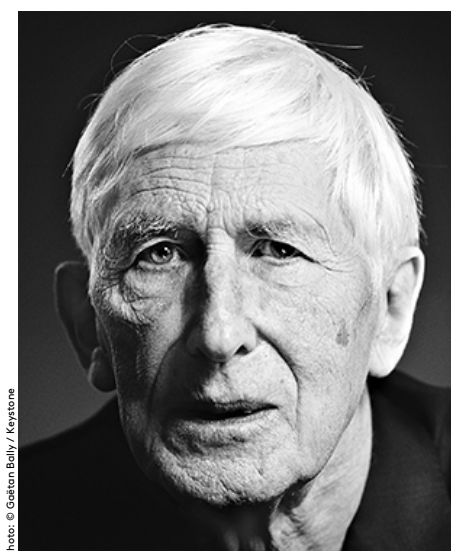


Photo: © Galton Baily / Keystone

Tomi Ungerer (1931 — 2019) began his unstoppable career as an illustrator, childrens book author and artist in New York. He published more than 140 books for adults and children, and created posters, sculptures and films. His hometown, Strasbourg, dedicated a museum to him even during his lifetime. His picture books, such as *The Three Robbers* and *Moon Man*, are modern classics.

🏆 Awards (cont'd)

- 2000 Preis für Karikatur der Bundesrechtsanwaltskammer Bonn
- 2000 Badisch-elsässischer »Heimatpreis« für die Verdienste Tomi Ungerers um die Freundschaft zwischen Baden und dem Elsass
- 1998 »Hans Christian Andersen Award 1998 for Illustration« für sein Gesamtwerk, die höchste Auszeichnung auf dem Gebiet des Kinderbuchs
- 1995 Tomi Ungerer wird der französische »Große Nationalpreis für Grafik« verliehen
- 1992 Bundesverdienstkreuz für Tomi Ungerers Beitrag zum kulturellen Austausch und zur deutsch-französischen Verständigung
- 1990 Ernennung durch François Mitterrand zum »Chevalier de la Légion d'honneur«
- 1984 Ernennung zum »Commandeur de l'ordre des Arts et Lettres« und zum Beauftragten des französischen Kulturministers Jack Lang
- 1983 »Jakob-Burckhardt-Preis« der Goethe-Stiftung Basel für sein Gesamtwerk
- 1982 »Bronze-Medaille« am Columbus-Film-Festival für den Trickfilm *The Hat*
- 1972 »Children's Book Showcase« für *The Beast of M. Racine*
- 1971 »Children's Book of the Year« für *The Beast of M. Racine*
- 1969 »American Institute of Graphic Arts« für *The Hat*
- 1967 »Children's Spring Book Award« für *Moon Man*
- 1962 »Children's Book of the Year« für *The Three Robbers*
- 1960 »Society of Illustrators Gold Medal«
- 1958 »Children's Spring Book Award« für *CriCTOR*

Praise

Yosl Rakover Talks to God

»A deeply moving human and religious document.« – Thomas Mann

Tomi Ungerer

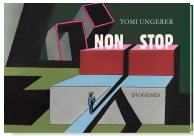
»How wonderful that there are still children's book authors with such a wealth of imagination.« – *Hamburger Abendblatt*, Hamburg

»Tomi Ungerer is a hit with children because he is himself a child. The highly sensitive Ungerer, with his heartfelt charm, devotes all of his friendliness and tenderness to children, while reserving his ridicule, disdain and macabre sense of humour for adults.« – Manuel Gasser / du, Zurich

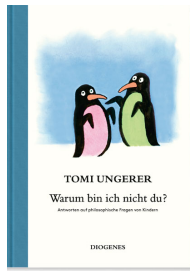
»A brilliant author of children's books. His books for children are timeless.« – *Libération*, Paris

»Tomi Ungerer knows what constitutes good children's books: They are both full of fantasy and close to daily reality, a little brazen and subversive – and never obsequious.« – *Facts*, Zurich

»No one, I dare say, no one was as original. Tomi influenced everybody.« – Maurice Sendak



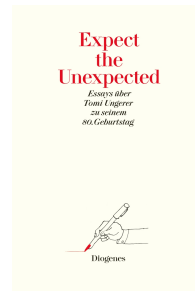
Non Stop
48 pages
2019



Why Am I Not You?
192 pages
2016



Useless Thoughts II
144 pages
2015



Expect the Unexpected
256 pages
2011



Beware of Christmas
240 pages
2010



Useless Thoughts
160 pages
2008



If I were a bird ...
144 pages
2004



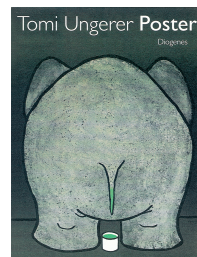
From Father to Son
144 pages
2003



Cats as Cats Can
120 pages
1998



The Great Book of Cats
224 pages
1995



Posters
128 pages
1994



A Childhood Under The Nazis
144 pages
1993



Hell's Guardian Angels
128 pages
1986



Slow Agony
64 pages
1983



Far Out Isn't Far Enough
176 pages
1983

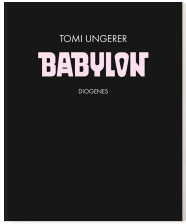


The Joy of Frogs
72 pages
1982

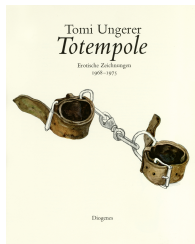
Praise (cont'd)

»Both Mr. Ungerer's approach and his visual style – inspired by Saul Steinberg, with elements of George Grosz and Paul Klee – seem to have seeped into the DNA of children's literature.« – The New York Times

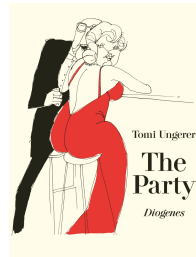
»A virtuoso of provocation and an expert in the field of fear.« – Thomas Ribl / Neue Zürcher Zeitung



Babylon
172 pages
1979



Totempole
112 pages
1976



The Party
128 pages
1969



The Underground Sketchbook
160 pages
1968



Just Married
64 pages
1960